

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C — 27084]

N. 95 — 441

22 DECEMBER 1994. — Decreet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :
A. Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1a, 1b, 1c, 2, 3 en 4, Beslissingen en Verklaringen, en memorandum van overeenkomst over de verbintenissen inzake financiële diensten, en
B. Overeenkomst inzake overheidsopdrachten en Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Marrakech op 15 april 1994 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben :

A. Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1a, 1b, 1c, 2, 3 en 4, Beslissingen en Verklaringen, en memorandum van overeenkomst over de verbintenissen inzake financiële diensten, en

B. Overeenkomst inzake overheidsopdrachten en Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Marrakech op 15 april 1994.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 december 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,
 Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) *Sessie 1994-1995.*

Stuk van de Raad 283 (1994-1995), Nr. 1.

Volledig verslag. — Openbare zitting van 16 december 1994. — Mondeling rapport. — Beraadslaging. — Stemming.

F. 95 — 442

[C — 27082]

16 FEVRIER 1995. — Décret modifiant le décret du 22 décembre 1994 portant création de l'institution de Médiateur de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le texte du paragraphe 2 de l'article 6 du décret du 22 décembre 1994 portant création de l'institution de Médiateur de la Région wallonne est abrogé.

(1) *Session 1994-1995.*

Documents du Conseil. — 305 (1994-1995), n° 1.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 7 février 1995. — Rapport oral. — Discussion. — Vote.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 février 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique,
de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 442

[C — 27082]

**16. FEBRUAR 1995. — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 22. Dezember 1994
über die Einrichtung eines Vermittlers der Wallonischen Region (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Der Text des Paragraphen 2 von Artikel 6 des Dekrets vom 22. Dezember 1994 über die Einrichtung eines Vermittlers der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 16. Februar 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung,
der Wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,
A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,
B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,
A. BAUDSON

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) *Sitzungsperiode 1994-1995.*

Dokumente des Rates. — 305 (1994-1995), Nr. 1.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 7. Februar 1995. — Mündlicher Bericht. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

N. 95 — 442

[C — 27082]

16 FEBRUARI 1995. — Decreet tot wijziging van het decreet van 22 december 1994 tot instelling van een ombudsman van het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. De tekst van paragraaf 2 van artikel 6 van het decreet van 22 december 1994 tot instelling van een ombudsman van het Waalse Gewest is opgeheven.**Art. 2.** Dit decreet treedt in kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Namen, 16 februari 1995.De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNONDe Minister van Technologische Ontwikkeling,
Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARDDe Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELMEDe Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,
A. BAUDSONDe Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFEDe Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUXDe Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN(1) *Zitting 1994-1995.**Stukken van de Raad.* — 305 (1994-1995), nr. 1.*Volledig verslag.* — Openbare zitting van 7 februari 1995. — Mondeling verslag. — Bespreking. — Stemming.**AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN****MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES****Interdiction de mise sur le marché**

Des arrêtés ministériels du 14 février 1995 pris en vertu de l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, interdisant l'importation, l'offre en vente, la vente, la location, la cession même à titre gratuit et la délivrance après réparation, transformation ou modification du matériel électrique ci-après :

- Lampadaire halogène Mabilux (PR/1887);
- Lampe halogène de bureau Palio Art. 10615/21/30 (PR/1888);
- Lampe halogène de bureau Chantal T5001 (PR/1890);
- Taille-haie Valex type V470 (PR/1863).

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**Verbod tot het in de handel brengen**

Ministeriële besluiten van 14 februari 1995 genomen krachtens het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, verbieden de invoer, het te koop bieden, de verkoop, de verhuring, het zelfs kosteloos afstaan, de aflevering na herstelling, transformatie of verandering van het hierna vermeld elektrisch materieel :

- Halogeen staanlamp Mabilux (PR/1887);
- Halogeen bureaulamp Palio Art. 10615/21/30 (PR/1888);
- Halogeen bureaulamp Chantal T5001 (PR/1890);
- Heggeschaar Valex type V470 (PR/1863).

MINISTERE DE LA JUSTICE**Ordres nationaux**

Par arrêté royal du 30 janvier 1995, M. Delplanche, R., premier substitut du procureur du Roi honoraire près le tribunal de première instance de Mons, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 6 février 1995, produisant ses effets le 21 janvier 1995, M. Chatelle, L., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles.

MINISTERIE VAN JUSTITIE**Nationale Orden**

Bij koninklijk besluit van 30 januari 1995 is de heer Delplanche, R., ere-eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 6 februari 1995, dat uitwerking heeft met ingang van 21 januari 1995, is het aan de heer Chatelle, L., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel eershalve te voeren.